

پیل : ۱ صائی : ۲۸

پیلانی

عثمانی مملکتی ایچون ۱۲ غروش
روسیہ و عجمستان ایچون ۲ روبلہ
باشقہ مملکتلر ایچون ۵ فرانک

صایبسی ۱۰ پارہیہ

خلفہ دوغرو

ہفتہ دہرہ، نورل یوردی، لطفن مہیاربر

بر صایبردی بازبیلر

مدیری : جلال ساہر

ادارہ خانہ

استانبولہ نور عثمانیہ
جامہ سند، ۴۰ نوسرولی
« تورك يوردى »

نخشبہ ۱۷ تشرین اول، ۱۳۲۹

بابا ٹوگودی — ۱۴ : محجوبیت ، عبدالفیاض توفیق ، شعر : آنالری گورمہ لیدی ، اسپارطلی حق ، انتقام ،
عزت علوی ، کوچوک حکایہ : اولوسو ، طلعت اورخان ، ملی حکایہ : تورك ، ع ، قادر ، ہفتہ لاق حوادث : عثمانی معارف
جمعیتی — آرمی حروفات شنگلی — سیواجیلر جمعیتی .

سیرتله قیرمز یلاشمغه باشلادی صبرده آراهه یابلاډن
اوزاقلره، اولو صونك كنارینه یاقلاشمش ایدی. قارشیدن
احمدلر کونك سورولری جیق یوردی. آراهه تحته کوبری
اوزرنده دوردی. یاننده کی ارکك آراهه نك اوستده کی
قادینه ساریلدی، نیز برچیقق ایچنده آشاهی به یراقدی.
قادینك توپلری اوزرتن فریادینه اولو صونك کوبریه
چاربان دالغالردن باشقه جواب ویرن بولونمادی.

طلعت اورمضان

ملی مطبعه

تورک

بازانه : ع . قادر

ماهی یکن ماییده

— اونی قیلیجه چیقاراجم .
— قوشویه کیرسه یدی قیلیجه یتیشه مزیمیدی ؟
— یتیشیردی اما خسته ایله قالدی ده
— علی آغا کوچوک ایچین هم قیلیجه جیق قاجق
دیورسك، هم ده خسته اوغلانك یاننده دیورسك !...
سن ده بوگون برشی واره، آكلایمورم .
— الحمداه هیچ برشیم یوق ، پاشاه کوچوک بورایه
گلدی . ته قارشیده اشارت گوزله ن قیراتلی ! آغاسی ده
یاننده کی آراهانك ایچنده .
— چوق شی !... چوق شی !... خسته نی بورایه
نه به کتیردیگیز علی آغا ؟...
— پاشا ده میندن سزده سوله دیگیز یا ! آرتق گنجلر
بزی از دیکله مگه باشلادی . داهادوغروسی سوزلریمزه
آز قولاق ویریورلر !... اوده قالسین ، کلمه - سین
دیدم . کوچوکی قیلیجه چیقاجق دیدم . یالوارمش
یا قارمش . سوزم سوز دیه دیره نوب قالاچدم ، هایدی
دیدم خسته در ، قیرماییم کوگلتی .

سهن بری بیك دورلو دسیه لرله آله کچیرمش اولدینی
مالی ، راحت حلیمه ایله برلکده گیده جك ، یتنه بر
سفالت ، صیقینی باش کوستره جکدی . حریفك بو
دوشونجه سی آکلایان قاریسی برچاره بولمشدی : « جانم
نه وار ، حلیمه نی بزم نوکوزنه نکاحلارزه اولور بیتر .
نوکوزك جاننه منت ، دییوردی . بو نوکوز کوسه
که یانك اوشاغی ، چو یانی واصل هر شیدی . بویه
بر نعمت قارشیننده البت سبب اولان آغاسی ترك
ایتمه جکدی . قاریسك بولدینی بو چاره دن دولایی
که یانك سونجه نهایت یوقدی . بوروشمش جه ره سی
بر قات داهابوروشدوراق :

— صاهی (صحیح) به دیدی و بو کوندن صوگرا
هر وقت حلیمه نی چاغیرمه و کندینه نوکوزك آیلکندن ،
مردلکندن بحث ایتمه به باشلامش ایدی . حلیمه
ایلك اوکجه بونلردن برشی آكلامایوردی . یالکتر باباسنك
دیلنده کی یوموشاقلنه شایوردی . فقط صوگرا ایشی
آکلادی ، سینی اوکرمندی . قطعاً نوکوزی ایسته مه مکه
قرار ووردی . قرارنی باباسنه سوبلیدی کی گون
گوزله مده لردی . باباسی قیزدی . « بن سنك باباکم ،
ایسته دیکمه ویررم ، دیدی . حلیمه ، « اصلا ، دییه آغلایارق
جواب رد ووردی .

..

چینیلر یابلاسك آجیق جامعنده صباح اذاتی اوقویان
امامك سی سبیلره کومولن دره بونجه یوکه لیور ،
میشه لکده باتان قویونلرک جا ککری آرمسده بوغوق
بوغوق اولویان کویک سسلری ایله جاریشیوردی . خفیف ،
انجه برآی آیدینلی جاملر آرمسده صیقیشمش اولان اولرک
اسمر گولکله لرلی یرلره سرییوردی .

یابلانك آلت باشنده کی اولردن برینك قایسی
غیجیردادی . ایچیریدن چقان آراهه ، اوزرنده بر قادی
واوگنسه بر ارکك اولدینی حالده کوی یوله دوغرو
ایرلرله دی .

کونشدن یا نیلغنی حساب قانماز سق بیاض و یا قیشقی
بر چهره سی، پارماق کچی قالین ایکی قاراقاش آتندمه ایری،
پارلاق کوزلری، چکمه بر بورون ایله بو بولک دیمیه چک
بر آغیزی وار. بیگیر اوستده اوتوردینی و هنوز چوجوق
دینه چک بر یاشده بولوندینی جهته بوی ایچین بر شی
دیه میه چکسه که ده مر حاله آلت قسملک برینیجی یا قیشاق
قادار اوست قسمن اوزون اولدینی میداند. و ذاتا پک
کنیش اولان کوکسی ده بوگا شاهد .

باشنده بیاض کولاد اوسته نوکی آجارا قه دوشور و لملک
اوزده نوزده نیلرک ساریش بر ساریق، آرقسندمه کوموش
دوگمه لی غازه کیسی بر آزار اورتن عا بر جبکن و بونک
آلتندمه دیز قاپاقلرنی کچدیگی حاله آتکلری بله صوقولار ق
طوبولانمش، بیله چیک آلاجه سندن ائتاری و عباتوز لقلره
اورتولو عینی عبادن غایتان و صبرما ایشله مه لی بر چاقشیر
بوگنچ دلی قاتلی بی اولدق جه لی کوستریبور. بر قاریش
آگلیکنده یاریم طوب عجم شالی اوسته سیاه سختیاندن
پایله ما قیرمیزی به نکلی سلاخلنده کی ایکی بیجاق، یانه
آصیلی برصاداق، بوگا ایلشدیر یلن صابان و آرقسندمه کی
یای ایله آلدنه کی میزراق اوچوجوق چهره سنه پک بوکسک
برمه بات وریسوردی.

آت. بو قیرآت! بر تورکک یاننده خزینه ده گرنده
مزینلرله سوله نمش. باقیک، ایجه باقیک، اوز حتمه ده گر،
خالص عرب بر قیصر اقله بر تورک آغیرندن مهله ز. بوگون
عرب ایله ایگیلیز مهله زی نه ایسه او زمانک بوگونکی
مهله زی بلکه داها بیله پارلاق بر صوی. نه حاجت مال
کوز اوکنده، دقلجه باقمه بیله حاجت یوق. علامتله
آشکاره.

ایجه، دامار لده قانک کزدیکی کوروله بیله چک قادار
ایجه بر ده ری. کوچوک بره لال تشکیل ایدمه چک قادار
اوچلری بر برینه یاقین ایکی قولانک آراسندن فیرلایان
یله آتندمه مربی بر آلین. پارلاق، اوسناق ایکی ایری
کوز. کنیش ده لیکلی بورون. کنیش بر کوکس، ایجه

علی آغا سوزی بیتیر بر بیتیر من حاجی دده سوزه
باشلادی :

— پاشا - دیدی - صاریجه آک کسکین برینیجی
اولاجنی دون کوستردی. ایلیجه یولنده عجمی براوشاق
برآت قاجیرمش. داناجی اوغوللرینک کووومسی ایله
قارا بک، طبع مصطفی و صاریجه کزینی دنوشنده
ایشلر. صاریجه آتی کورنجه اوکله یه چک اولمش، آت
یانلامش اما صاریجه ده پشینه طاقلمش، دها باش صیجرامه
کچمه دن صاریجه بی خرکه نک صیرتندمه کورمشلر.
بوگیجه بزم اوده سوز ایتدک، هب اختیارلر راضی
اولدیلر. صاریجه بی جریده کچیردک. حیوانک آغزینه
کلتجه: آتندمه کی حیوان کندی آتی ده کیل. یکی
تربیه به باشلانمش سرت بر خرکه. آک آغیر شهشلر
اوردق، باشلقی بن کندی الله اویدوردم، اوغلان ده
آی قوللانیور اما، حیوان گمه گلیور

ده میر طاش سس سزجه دیگله دی. شیمدی به قادار
دوشمانلرینه ییکلمه مش اولان بونک آرسلاقی دوستلری
قارشینده مغلوب اولمشدی .
— آکلام!

دیه خفیجه کوله رک ایشیدیکی سوزلردن خوشلا.
ندیغنی آکلامقدن صوکر اعلی آغیه :

— آغا، چاغیر باقلم کوچوکی، کلسین. بزم چوجوقلر
پک نوکوبورله کوره لم باقلم، دیدکلری قادار اولایلممش؟ ...
علی آغاسلا حلفنک آراسندن صبرما ایشله مه لی بر چه وره
چیقاروب ساللادی. اونش یرمی تانبه صوکر اصر سز
بر آتک، توی قادار بر خفیله که هوایی یاراق چادرلر
اوکنده قازیق کی میخانوب دوردینی کوردلوی .
آز نوکجه یول اوستنده، آرابا یاننده کیشنه مه سی
ایشیدیکمز آت ایله اوزرندمه کوردیکمز کنج چوجوق.
هایدی بورا جقده شو اوغلان ایله آتی ایلیجی کوزی
ایله کور ووردم :

هنوز اون پشنه یا کیرمش یا کیرمه مش اولان بوکنجک

ویاژار گونی پک اوغلندە کی سلطانی مکتبندە آچیلماسنە عائد
سراسمک اجرا ایدیلدیکی غزەلردە اوقودۇ . مملکت مزک معارف
صاحبی ایلە اوغراشاجق بویله جمعیتلە احتیاجی پک بویو کدر .
فقط جداً چالیشق شرطیلە . بوجعیتک دە یوگاموقی اولماسی دیلرز .

ارمنی هرفزات ششلیکی — ارمنی وطنداشلرمن یازیلرینک
بیک بش یوزغی و مطبعه جیلغه باشلامالارینک دوت یوزغی
ییل دونونک ششلیکری یایدیلر . بو ششلیکلر پک گوزەلدی .
مل مدیتلرینک مهم بر خاطرله سنی حرمته و آقیشله آنان
وطنداشلرمنی تقدیر ایتدک . هله بو مناسبتله باصجیلغک
موجدی اولان گونبرغی ده اونوغامالری پک بگەندک . فقط
بو ششلیکک وقعەلری آراسندە بزى متأثر ایدیلرده اولدی .
آله بازارى وقعەسى بونلرک بریدر . بز ارمنی وطنداشلرمنی
بویله زمانلرده حکومتە وسائر عنصرلرە داهما محبتله ،
حرمته باغلی گورمک ایستەردک . باخصوص بو ششلیک
وسيله سیله تفرایدیلن بعض مقاله لرله باصیلوب داغیتیلان قازتلرە
بوتون بوتون تأسف ایتدک . بوقازتلرک بر دانه سنک اوستندە
أسکی ارمنی آرماسی . آرشافیان سلاله سنە منسوب ارمنی قرائلرینک
رسملری واردی . هیچ اولازسه ارمنی وطنداشلرمن بوقازتلری
نشر ایدوب تورک . قاردهشلرینک قلینه فنا دوینولر دوکرکن
خاطرله سیله توگونندک لری قرائل سلاله سنک ارمنی ده گیل فرس
اولدیتى . آشکایان سلاله سنک برقولی بولوندیغی دوشونه یایدیلر
وبو فایداسنر مناسب سز لکی یایماسه یایدیلر ...

صبر ایلر جمعیتی — صوابی . قلمکار . نقاش اصنافنک
بر جمعیت تشکیل ایدەردک نظامنامه لری تجارت نظارتنه و بردکلری
ممنونیتله ایشیتدک . اولنرک موفیتلری و دیگر اصنافنک ده بونلر
گبی حرکت ایتەلری . کندی حقیرلی آل برلگیله مدافعه
ایدەجک و ایشیرلی ایلرینلەجک جمعیتلر یایمالری آرزو ایدرز .

خ . ر .

« تورک » حکایه نك گین و اولکی هفته پارچەلرندە
یا گلیش دیزیلن بعض سوزلری عذر دیله برك دوزه لئوروز :
صحیفه ستون سطر یا گلیش دوغرو
۲۰۷ ۱ ۲۳ دالغیچلر دال قیلچلر
۱ ۲ ۱۷ یم باقله قیری بر باقله قیری
۲۱۴ ۲ ۶ صاریعه صاریعه
۱ ۱ ۱ سنه بش شەش [۱]

[۱] آک قوتلی عثمانل باشلی . برنوع کم .

جلال ساهر

« مطبعة خیریه و شرکاسی »

بر بل ، بابا میرانی یاتیق بر بوقاغلیق ، آبی مشکل بر
صاغری . صاعلام خنبلر . آنا ارمغانی قوجانی قالقیق ،
قیلرلی اوزون ، باغلانماسه یرده سوروکلە نهجک قادار
اوزون بر قویروق .

ایشته آت ...! آزا کسکی وار تماملا یلم !

توکی آردی قالقیق ، صیرما صاحبقلری یاندن صارقیق
خاشالی ، گوموش قازاق اوزەنگیلی برده اگر .

ایشته دەمندن بری آکلامتغه اوغراشدیغمز حالده
بحر یکسز لگمزدن اوتورو سوزی اوزاتمقدن باشقه برشی
یایمادیغمز اوغلان ایلە آت . کنج آغلارک باختی یار ایلە
باختی یارک سهوگی اتی بوراق . صونی صونی ایلریدە
توکرە نه حکمز باختی یار ایلە آنی ایچین جان صیقاچق قادار
اوزادیمز شویلیکی جوق کورمه ییش . بویا بر اقلرده
اونلرک آدی جوق کچه جکدر .

شیمدی دەمیر طاش یاشا ایلە جو جوغه قولاق ویرەلم :
دەمیر طاش یاشا — آتی نه کوزەل دور دوردک ،
کوچوک .

باختی یار — اویله توکرە تدیلر ، برتورک بویله دور .
دورایلمەلی ایمش ...!

باشا — هر تورک بویله اولورسه دیالر تورکک ددر .

باختی یار — اوکا شبه ایدەن یوق که ...!

— سکا حالا بر قلیچ ویرەدیمی ؟

— قوللانایله جگمی اثبات ایدەمدم که ...!

— ایشته بوگون .

— اذن ویریر سه کز ...!

— اذن ویریرم . بگندیر ییلیر سه ک ...

— یتیمەدی —

هفتلر هوارت

عثمانی معارف جمعیتی — بو اسمله شهزاده مجید افندی
حضرتلرینک و معارف ناظری شکری بکک ریاستلری آلتندە
معارفه منسوب بعض داتلرله معلملردن مرکب بر جمعیت یاپیلدیغی